

TABLE DES MATIÈRES

Présentation.....	7
Jean Paul Rosaye	
Corpus et modélisation : l'exemple darwinien	17
Ahmed El Kaladi	
Corpus et usage de corpus.....	33
Maurice Tournier	
Corpus de textes en lexicométrie sociopolitique	49
Damon Mayaffre	
Effervescence autour des corpus.....	61
Émilie Née	
Les outils lexicométriques à l'épreuve d'un corpus médiatique.....	71
Teresa Cabré	
Construir un corpus de textos de especialidad : condiciones y posibilidades	89
Maria Zimina-Poirot	
Corpus multilingues : exploration textométrique de l'espace intertextuel ..	107
Volker Mecking	
L'exploitation d'un corpus du français préclassique.....	123
Paul Cappeau	
Constituer et exploiter un gros corpus oral : l'exemple du <i>CRFP</i>	145
Claude Bocquet	
D'un corpus pour la traductologie à un corpus pour une véritable histoire de la traduction	159

Michel Ballard	
Étude traductologique sur corpus : la relative dans les traductions d'une nouvelle de Joyce.....	175
John. D. Gallagher	
Traduction littéraire et études sur corpus	199
Jean Peeters	
L'hybridité du texte traduit : corpus et inconscient du traducteur	231
Franck Barbin	
Statistique textuelle et traduction : quelles pertinences ?	245
Corinne Wecksteen	
Le corpus en traductologie : un moyen d'observation pour une approche réaliste de la traduction : application à quelques phénomènes connotatifs.....	261
Mathieu Guidère	
Le traitement des corpus de textes traduits : le cas de la terminologie militaire	283
Adriana Șerban	
Investigating the language of subtitles : questions, methods, applications.....	299
Teresa Tomaskiewicz	
Études sur corpus audio-visuels et littéraires confrontées aux attentes des récepteurs.....	321
Abdelhaï Sadiq	
Traducritique du Coran	333